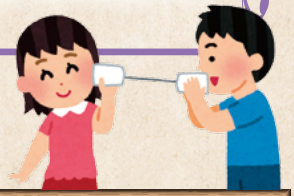
林先生のことわざ&名言ENGLISH

今回は、日本の詩人・吉野弘『祝婚歌』の一節からの英訳です。『祝婚歌』は夫婦に向けて詠まれた詩ですが、人と関わっていくうえで大切にしたい言葉が多く綴られています。

When saying something righteous,
You'd better be modest.
When saying something righteous,
You should know you may easily hurt someone.
Hiroshi Yoshino

正しいことを言うときは、少しひかえめにするほうがいい。
正しいことを言うときは、相手を傷つけやすいものだと気付いているほうがいい。
吉野 弘



私は長い間、英語を教えることを仕事としてきました。英語でなくとも、人に何かを教える場合、正しいことを伝えよう、理解してもらおうと思うのは当然のこと。しかしその「当然」という思い込みが強すぎる言葉を生み、生徒の気持ちを傷つけたりすることがあります。

すぐに気づき謝罪できることもあれば、察することができず相手の心に消えない傷跡を残したこともあります。後でわかっても取り返しはつかず、相手も自らも落ち込むことも。そんなときいつも心の中で口ずさむのがこの一節。コロナ禍でのオンライン授業やSNSなどが盛んな今こそ、改めて反芻したい言葉です。

“控えめに”使いたい重要単語：
righteous
(行いなどが道徳的に)正しい、公正な、正義の
LINGO L.L.C. Isao Hayashi

Profile
林 功（はやし いさお）
留学試験（TOEFL®・IELTS）対策専門校LINGO L.L.C.代表。TOEFL®の出題内容および傾向の分析が専門で、文法解法理論「パワフルコード」を創出するなど、「TOEFL®の林先生」と呼び声も高い。『全問正解するTOEFL® ITP TEST文法問題対策』など著書多数。城南進研グループの学習メソッド“5CodesEnglish”の監修も行っている。

海外留学試験 対策 専門校
LINGO L.L.C.
Specialized in
TOEFL® & IELTS™
Since 1998
and
Prepares You for Tomorrow
リンゴ・エル・エル・シー
〒160-0023 新宿区西新宿3-2-7 KDX新宿ビル1F
新宿駅南口より徒歩8分
毎週末 TOEFL®・IELTS対策講座
無料サンプルレッスン開催中!
0120-050-867
www.lingollc.com